

Curriculum Vitae



Sprachen

Deutsch, Kroatisch, Serbisch, Bosnisch, Englisch
- Wechselseitig austauschbar

Name

Pavlić

Vorname

Vladimir

Geburtsdatum

12.09.1954

Geburtsort

Zagreb, Kroatien

Staatsangehörigkeit

Deutsch & Kroatisch

Anschrift

Neusser Weyhe 65, D-41462 Neuss

Tel/Fax +49 (0) 2131 54 02 01

E-Mail vpa@pavlic.de

Internet <http://www.pavlic.de>

Bildung

Grundschule in Kroatien

Grundschule in Deutschland

Gymnasium Alexander von Humboldt in Neuss

Schulabschluss: Abitur

Studium

1975 - 1981

Universität Düsseldorf, Germanistik und Anglistik,
mit besonderer Spezialisierung in Linguistik

Berufliche Qualifikation

1985

Staatlich anerkannte Prüfung für Dolmetscher und
Übersetzer für die Sprachen Kroatisch und Serbisch
an der Industrie- und Handelskammer zu Düsseldorf

1991

Ermächtigung als Übersetzer vor dem
Oberlandesgericht Düsseldorf

1993

Allgemeine Beeidigung als Dolmetscher
vor dem Landgericht Düsseldorf

1997

Allgemeine Beeidigung als Dolmetscher
vor dem Landgericht Mönchengladbach

Berufserfahrung

1980 - heute

Freiberuflicher Übersetzer und Dolmetscher

Spezialisierung

Recht, Justiz, Vertragswesen, Finanzen, Marketing, Automobilbau, verschiedene Technikbereiche, Handbücher und Bedienungsanleitungen, Medizin

Andere berufliche Aktivitäten 1980 - 1982

Geschäftsführer im Gastronomiebereich

1982 - 1991

Geschäftsführender Gesellschafter einer Videofilmvertriebsfirma mit insgesamt sechs Filialen

2004

Angestellt in der Online-Redaktion einer Devisenhandelsbank in Krefeld, Übersetzung von Wirtschaftsmeldungen Englisch – Deutsch, Teilzeit

2004 - 2008

Angestellt bei der Bibliothek der Heinrich-Heine-Universität in Düsseldorf, Teilzeit

Referenzen

Kunden, direkt oder durch Vermittlung

Themengebiet, Art der Arbeit

Gerichte, Polizei und andere Behörden

Justiz

Vossloh
HŽ (Kroatische Eisenbahn)

Eisenbahnschienensysteme, Verträge

Gerling

Versicherungen

Rasch
Sintelon (Novi Sad, Serbien)

Tapeten- und PVC-Bodenherstellung, Verträge, Berichte, Vertragsverhandlungen

Alcatel
HEP (Kroatischer Energieversorger)

Glasfaserkabel, Verträge

Winterhalter

Gastronomiemaschinen, Handbücher

RWE

Energieversorgung, Vertragswesen

Deutsche Telekom
Telekom HR

Telekommunikation, Vertragswesen

Peek & Cloppenburg

Textil, Warendecklaration, Stoffe und Güter

Scheidt & Bachmann

Tankstellen- und Parkhaustechnik, Handbücher

Audi
BMW
Daimler-Benz
Volkswagen

Automobilbau, Ausstattungen, Zubehör, Interieur, Exterieur

medi

Orthopädische Hilfsmittel, Produktbeschreibung, Handbücher

InterFace Floor

Teppichböden, Produktbeschreibung, Marketing, Berichte